



DICHIARAZIONE GARANZIA E/O ALLOGGIO

Ai sensi dell'art. 14 p.4 Codice Visti e dell'art. 9 p. 4 Regolamento VIS

PROOF OF SPONSORSHIP AND/OR PRIVATE ACCOMMODATION

According to art. 14 p.4 Visa Code and to art. 9 p. 4 VIS Regulation

受け入れ先 (大家さんorホスト)

Io Sottoscritto/a

の個人情報記載欄

I, the undersigned

Nome/Name	名前 (ローマ字)
Cognome/Surname	名字 (ローマ字)
Data di nascita/Date of birth	生年月日
Luogo di nascita/ Place of birth	出生地
Nazionalità/Nationality	国籍
Documento di identità/Identity card	イタリアの身分証明書
Passaporto/Passport	パスポート
Permesso di soggiorno/Residence permit	滞在許可証
Indirizzo/ Address	住所
Professione/Occupation	職業
Tel: 電話番号	email: メールアドレス

受け入れ先の方がイタリア人の場合は身分証明書欄、日本人の場合はパスポート、滞在許可証の欄を記入してもらうことになるはずですが。

Solo per le Società o Organizzazione

Only for Companies or Organizations

受け入れ先が企業や公的機関の場合のみ

Ragione sociale /Company Name	会社名
Sede legale /Company Address	会社の住所
Qualifica e nome /Position and Name:	署名者の役職と名前
Tel: 電話番号	email: メールアドレス

dichiaro di voler ospitare/ declare being able to accomodate:

presso la mia abitazione / at my abovementioned address

al seguente indirizzo/ at the following address

上記の住所と同じ場合はこちらにチェック

上記の住所と異なる住所にあなたが住む

申請者 (あなた) の情報

場合はこちらにチェックしてもらう

Nome/Name	名前
Cognome/Surname	名字
Data di nascita/Date of birth	生年月日
Luogo di nascita/ Place of birth	出生地 (都道府県・国)
Nazionalità/Nationality	国籍
Passaporto/Passport	パスポート番号
Indirizzo/ Address	住所 (1-1AKASAKA MINATOKU TOKYOなど)
Professione/Occupation	職業 (STUDENTEなど)

受け入れ先との関係 (通常の場合は「友人 (AMICIZIA)」などと記載した方が、細かい質問を避けられます)

Relazione con l'invitante/Relationship to the invitee familiare/family member
per la seguente finalità/ for the following reason 滞在理由 (「勉強 (STUDIO)」など)
per il periodo dal/from al/to 滞在期間 (dal 01/10/2017 al 01/08/2018など)

dichiaro di farmi carico delle sue spese di sostentamento durante il soggiorno / *declare being able to bear his \her living costs during the above mentioned period of stay*

dichiaro di avere stipulato in suo nome l'assicurazione sanitaria / *declare to have subscribed health insurance on his \her behalf*

dichiaro di aver messo a sua disposizione, a titolo di garanzia economica, sotto forma di "fideiussione bancaria" (v. allegato), la somma di euro presso l'Istituto bancario Agenzia n. sita in / *declare to have made available on his \her, as financial guarantee (see annex), the sum of € in the following bank branch address*

sono consapevole che, ai sensi dell'art. 7 del D. Lgs. n. 286/1998 e s.m.i., sono tenuto a comunicare all'autorità di P.S. di zona, la presenza del cittadino straniero presso la mia abitazione, entro 48 ore dalla sua entrata nel territorio italiano/ *am aware that, in accordance with Art. 7 of Legislative Decree n. 286/1998 and subsequent modifications, I shall notify the local police headquarters of the presence of the foreign national in my home, within 48 hours from the time he \she entered Italian territory*

sono consapevole delle responsabilità penali previste dall'art. 12 del D. Lgs. n. 286/98 e s.m.i. / *am aware of the penal responsibilities foreseen by art. 12 of Legislative Decree n. 286/1998 and subsequent modifications.*

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI:

I dati forniti con questo modulo sono obbligatori per l'esame della domanda di/dei visto/i e essi saranno comunicati alle autorità competenti degli Stati membri Schengen e trattati dalle stesse, ai fini dell'adozione di una decisione in merito alla domanda di visto.

Tali dati saranno inseriti e conservati nel sistema d'informazione visti (VIS) per un periodo massimo di cinque anni, durante il quale essi saranno accessibili: alle autorità competenti per i visti; alle autorità competenti in materia di controlli ai valichi di frontiera esterni; alle autorità competenti al controllo all'interno degli Stati membri al fine di verificare che siano soddisfatte le condizioni d'ingresso, di soggiorno o di residenza nel territorio degli Stati membri; alle autorità competenti in materia di asilo ai fini della determinazione dello Stato membro competente per l'esame di una domanda di asilo e/o ai fini dell'esame di una domanda di asilo.

INFORMATION ON THE PROCESSING OF PERSONAL DATA

The collection of the data required by this application form is mandatory for the examination of the visa application; they will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on your visa application.

Such data, as well as data concerning the decision taken on your application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued, will be entered into, and stored, in the Visa Information System (VIS) for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination.

A determinate condizioni, i dati saranno anche accessibili alle autorità designate degli Stati membri (per l'Italia il Ministero dell'Interno e le autorità di Polizia) e ad EUROPOL a fini di prevenzione, individuazione ed investigazione sui reati di terrorismo ed altri reati gravi. Il Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione internazionale (Piazzale della Farnesina 1, 00135 Roma, www.esteri.it, dgit6@esteri.it) è l'autorità italiana responsabile (titolare) del trattamento dei dati. E' suo diritto ottenere, in qualsiasi Stato membro, la comunicazione dei dati relativi alla sua persona registrati nel VIS e l'indicazione dello Stato membro che li ha trasmessi e chiedere che dati inesatti relativi alla sua persona vengano rettificati e che quelli relativi alla sua persona trattati illecitamente vengano cancellati. Per informazioni sull'esercizio del suo diritto a verificare i suoi dati anagrafici e a rettificarli o sopprimerli, così come sulle vie di ricorso previste a tale riguardo dalla legislazione nazionale dello Stato interessato, vedi <http://www.esteri.it> e <http://vistoperitalia.esteri.it>. Ulteriori informazioni saranno fornite su sua richiesta dall'autorità che esamina la sua domanda. L'autorità di controllo nazionale italiana competente in materia di tutela dei dati personali è il Garante per la Protezione dei Dati Personali (Piazza di Montecitorio 121, 00186 Roma, <http://www.garanteprivacy.it>; tel.: +3906 696771).

Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States (for Italy: the Ministry of Interior and the Police authority) and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation (Piazzale della Farnesina 1, 00135 Roma, www.esteri.it, dgit6@esteri.it) is the Italian authority responsible (controller) for processing the data. You have the right to obtain in any of the Member States communication of the data relating to you recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that the data relating to you which are inaccurate be corrected, and that the data relating to you processed unlawfully be deleted. For information on the exercise of your right to check your personal data and have them corrected or deleted, as well as on legal remedies according to the national law of the State concerned, see <http://www.esteri.it> and <http://vistoperitalia.esteri.it>. Further information will be provided upon request by the authority examining your application. The Italian national supervisory competent authority on the protection of personal data is the Italian Authority for Data Protection (Piazza di Montecitorio 121, 00186 Roma, <http://www.garanteprivacy.it>; tel.: +3906 696771).

Luogo/Place

署名した場所

Data/ Date

日時

Firma/ Signature 署名

Allegati/ Annexes: 添付する身分証明書

- documento d'identità dell'invitante/ identity card of the person issuing the invitation
 fideiussione bancaria / financial guarantee
 altri documenti/ other documents: _____

Allegati per le Società-Enti / Annexes for